

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 1

Artikel: Deutsche Luftaufnahme der englischen Küste
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757283>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

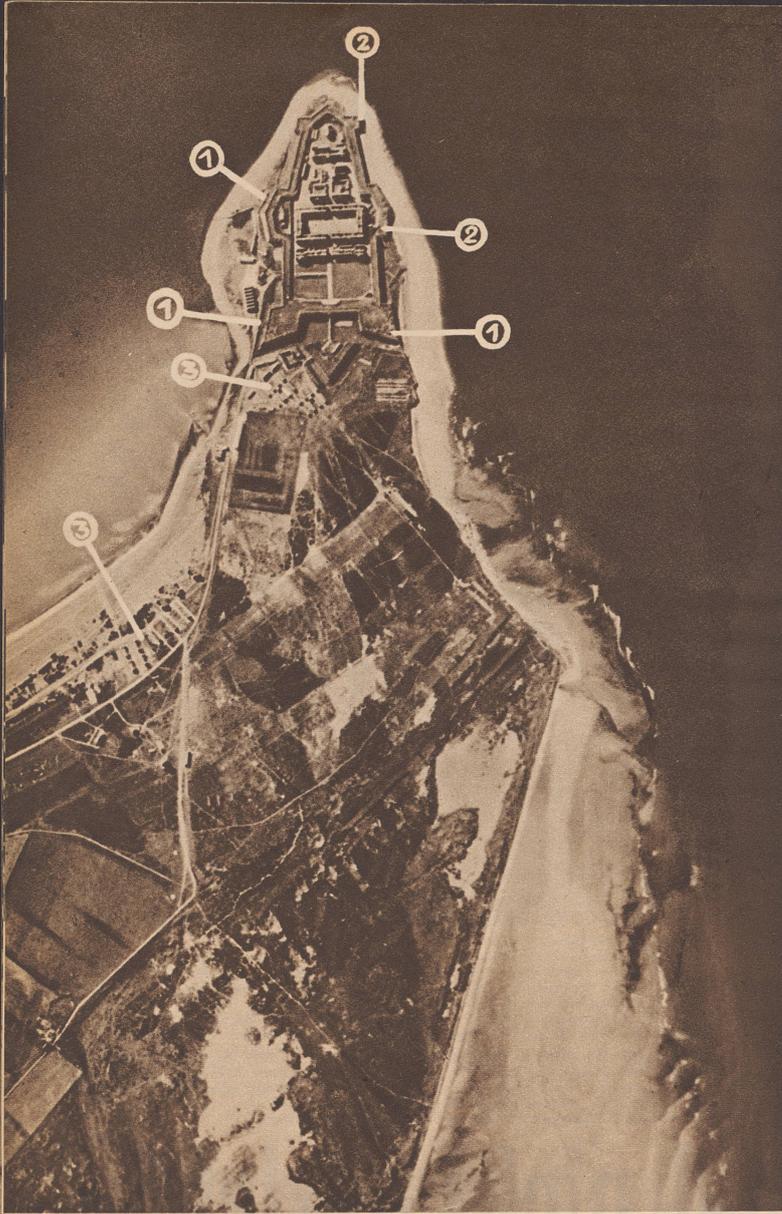
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



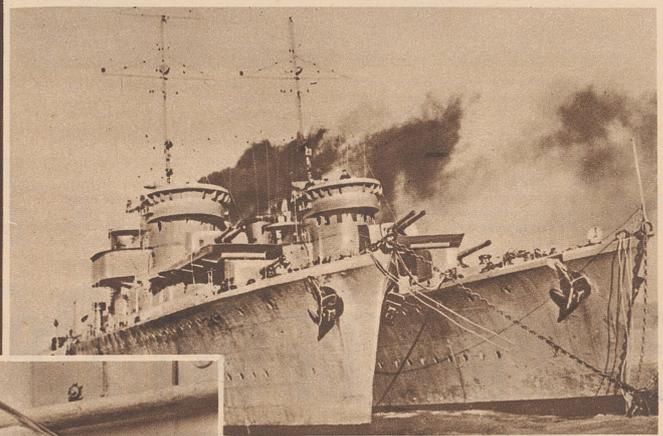
Deutsche Luftaufnahme der englischen Küste

In beiden Ländern veröffentlicht und verschieden ausgelegt

Unter dem Titel «Wie deutsche Flieger England sehen» veröffentlichte die «Berliner Illustrierte Zeitung» eine Reihe von Flugaufnahmen über englischem Boden. Zwei Wochen später brachte die englische Bilderzeitschrift «London News» die ganz gleichen Bilder, allerdings mit anderen Unterschriften. Die ZI zeigt ihren Lesern eine dieser Aufnahmen mit den verschiedenen Unterschriften. Deutscher Text: «Nordöstlich von Inverness am Moray Firth: Ein Küstenfort sperrt die Einfahrt. Spitz schiebt sich die schmale Landzunge in die See. Hinter dem Fort mit den Küstenbatterien (2) liegen die Baracken für die Mannschaften (3).» Die englische Zeitschrift, in der betont wird, daß die meisten der von den Engländern über deutschem Boden aufgenommenen Flugaufnahmen der Leserschaft nicht gezeigt werden dürfen, zitiert die deutsche Bildunterschrift und schreibt dazu: «Vermutlich handelt es sich hierbei um Fort George, jenen historischen Ueberrest aus dem achtzehnten Jahrhundert.»

Une photographie de la côte anglaise, prise par un avion allemand

Cette photographie que publièrent la «Berliner Illustrierte» et, d'autre part, le «London News», fut, il se conçoit, commentée de façon fort différente par ces deux périodiques. Le journal allemand affirme qu'il s'agit d'un promontoire fortifié, situé au nord-est d'Inverness près de Moray Firth, promontoire dont il détaille l'enceinte (No 1), les batteries (No 2), les baraques du personnel du fort (No 3). Le journal anglais insiste tout d'abord que les vues aériennes prises par les avions de reconnaissance britanniques en territoire allemand ne peuvent être livrées au grand public, en vertu de la censure, puis il cite le texte du journal allemand pour conclure: «...il s'agit ici vraisemblablement de «Fort George» qui est un vestige historique du XVIIIe siècle.»



«Blyskawica» und «Grom»

die beiden polnischen Zerstörer, die jetzt der englischen Kriegsflotte zugeteilt sind und an der Seite der Alliierten im Seekrieg stehen. Es waren die größten und modernsten Einheiten der polnischen Kriegsflotte, rund 2000 Tonnen groß, mit je 7 Geschützen von 12 cm und 6 Torpedorohren bestückt, im Jahre 1936 in Dienst gestellt.

Les deux plus belles unités de la flotte de guerre polonaise, le «Blyskawica» et le «Grom», torpilleurs jaugeant 2000 tonnes, armés de 7 canons de 12 et de 6 lance-torpilles, qui se réfugièrent en Angleterre, coopèrent désormais aux côtés des Alliés à la guerre sur mer.



U-Boot versenkt — Mannschaft gefangen!

Die Mannschaft eines in der Nordsee von einem englischen Zerstörer versenkten deutschen U-Bootes fährt an Bord des Zerstörers in die Internierung nach England.

L'équipage d'un sous-marin allemand coulé par un torpilleur britannique est recueilli à bord de ce dernier pour être par la suite conduit et interné en Angleterre.



In seine zweite Heimat zurückgekehrt

Dr. Ignaz Moscicki, der ehemalige polnische Staatspräsident, der nach dem Zusammenbruch Polens nach Rumänien flüchtete, ist jetzt in die Schweiz zurückgekehrt, um hier ständigen Wohnsitz zu nehmen. Wir sagen «zurückgekehrt», denn bevor Dr. Moscicki zum Staatspräsidenten von Polen gewählt wurde, lebte er bereits 20 Jahre lang in der Schweiz und hatte eine Professur an der Universität Freiburg inne. Er besitzt seit vielen Jahren das schweizerische Bürgerrecht. Bild: Moscicki mit seiner Gattin beim Verlassen des Hotels, in dem er in Freiburg abgestiegen ist.

M. et Mme Ignaz Moscicki à Fribourg. Forcé par les événements à quitter son pays pour se réfugier en Roumanie, M. Ignaz Moscicki, ancien président de la République de Pologne, est rentré dans sa seconde patrie: la Suisse, dont il est depuis plusieurs années citoyen. Il y vécut autrefois pendant 20 ans et enseigna à l'Université de Fribourg.



† Oberst
W. Spillmann

Ingenieur am Eidg. Amt für Wasserwirtschaft, Geniechef der 2. Division, starb 48 Jahre alt.

Le colonel W. Spillmann, chef du génie de la 2e division, est décédé à l'âge de 48 ans.



† Alt Generalkonsul
Gerold Déteindre

1911—1921 Schweizer Konsul für Böhmen, Mähren und Schlesien in Prag, 1921 bis 1928 Generalkonsul und diplomatischer Vertreter der Eidgenossenschaft in Prag, starb 65 Jahre alt in Lugano.

M. Gerold Déteindre, ancien consul général de Suisse à Prague, est décédé à Lugano dans sa 65e année.



† Oberst
Wilhelm Belart

ehemaliger Kommandant der Aargauer Brigade 12, starb 84 Jahre alt in Olten.

Le colonel Wilhelm Belart qui commanda la brigade argovienne 12, est décédé à Olten dans sa 84e année.

Zwei Tessiner Industrielle

Deux industriels tessinois



† Rodolfo Pedroni

bekanntester Tessiner Zigarrenfabrikant, starb 70 Jahre alt in Chiasso.

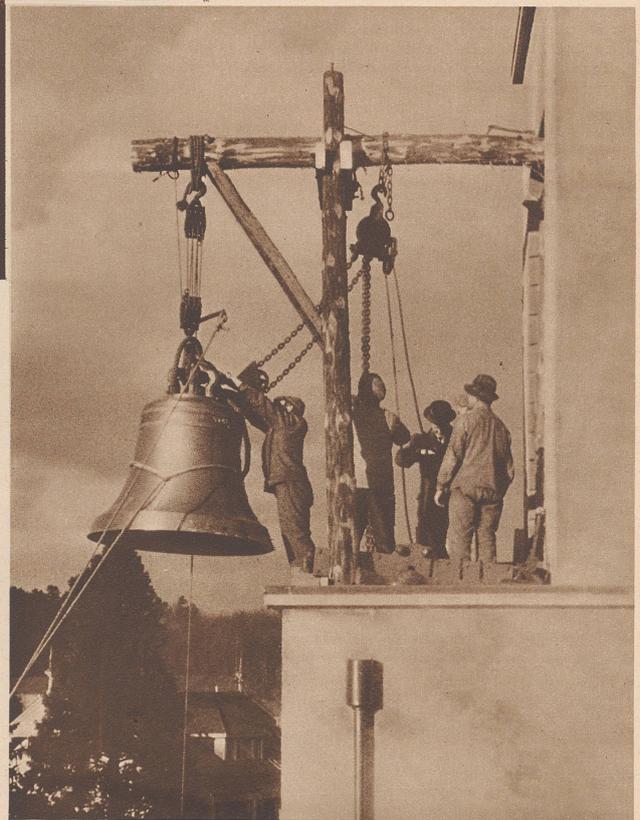
M. Rodolfo Pedroni, important manufacturier de cigares, est décédé à Chiasso dans sa 70e année.



† Giuseppe Pagani

Gründer und Leiter der Schokoladefabrik Cima Norma in Torre, Präsident des Verbandes Schweizerischer Schokoladenindustrieller, starb 80 Jahre alt.

M. Giuseppe Pagani, fondateur et directeur de la fabrique de chocolats Cima Norma à Torre, s'est éteint à l'âge de 80 ans. Le défunt présidait l'Association suisse des chocolatiers.



Eine neue Glocke wird erklingen

über den Dächern von Lausanne. Eben wird sie — 1700 kg schwer — von hundert Schulkindern hinaufgezogen in den Turm der neuen St.-Luc-Kirche von Pontaise.

La voix d'une nouvelle cloche va tinter sur les toits de Lausanne. Hissée par une centaine d'écoliers, une nouvelle cloche est installée dans le clocher de la nouvelle église St-Luc, à la Pontaise.